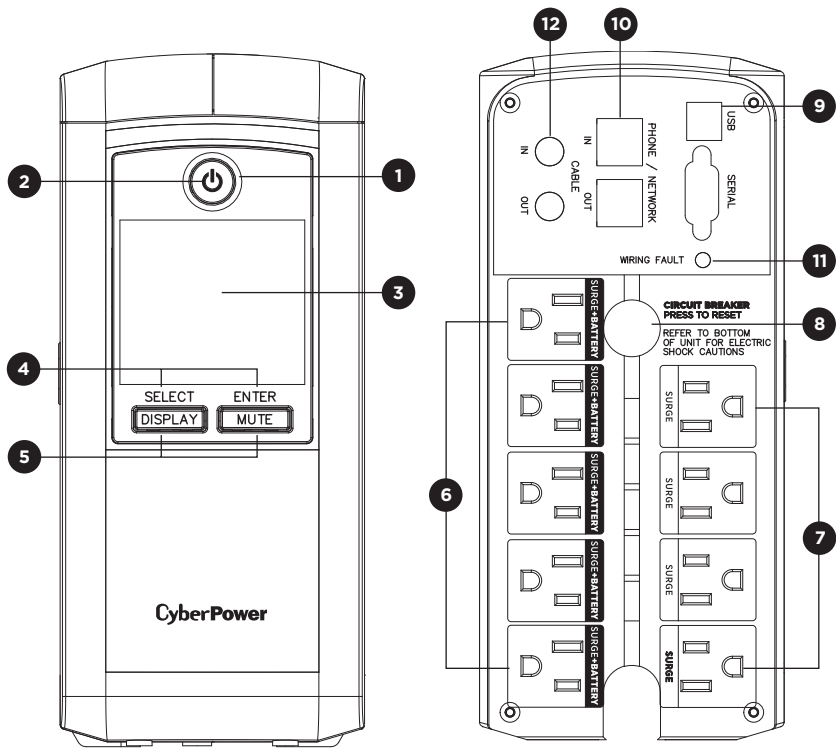


CP850/1000AVRLCD
MANUEL DE L'UTILISATEUR

CARACTÉRISTIQUES

1. Interrupteur de mise sous tension
2. Indicateur de mise sous tension
3. Affichage du module LCD
4. Bouton Affichage/Sélection
5. Bouton Mute/Enter
6. Prises protégées contre les batteries et les surtensions
7. Prises de protection contre les surtensions à temps plein
8. Disjoncteur
9. Ports DB9/USB
10. Ports de protection des communications
11. Indicateur de défaut de câblage (rouge)
12. Protection contre les surtensions Coax/câbles/DSS

ENREGISTREMENT DU PRODUIT

Merci d'avoir acheté un produit CyberPower. Cet UPS est conçu pour fournir une protection électrique, un fonctionnement et des performances inégalés pendant toute la durée de vie du produit. Veuillez prendre quelques minutes pour enregistrer votre produit sur : www.CyberPowerSystems.com/registration. L'enregistrement certifie la garantie de votre produit, confirme votre propriété en cas de perte ou de vol du produit et vous donne droit à une assistance technique gratuite. Enregistrez votre produit maintenant pour bénéficier des avantages de la propriété de CyberPower.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS
(CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS)

Ce manuel contient des consignes de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement toutes les instructions lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil. Lisez attentivement ce manuel avant de tenter de déballer, d'installer ou de faire fonctionner votre UPS.

ATTENTION ! Pour éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, installez-le dans une zone intérieure à température et humidité contrôlées, exempt de contaminants conducteurs. (Veuillez consulter les spécifications pour connaître la plage de température et d'humidité acceptable.)

ATTENTION ! Pour réduire tous risques de choc électrique, n'enlevez pas le couvercle sauf pour atteindre la batterie. Éteignez et débranchez l'appareil avant l'entretien des batteries. Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur à l'exception de la batterie.

ATTENTION ! Les pièces dangereuses sous tension à l'intérieur peuvent être alimentées par la batterie même lorsque l'alimentation en courant alternatif est déconnectée.

ATTENTION ! L'UPS doit être connecté à une prise de courant CA avec protection par fusible ou disjoncteur. Ne pas brancher dans une prise qui n'est pas mise à la terre. Si vous devez mettre cet équipement hors tension, éteignez-le et débranchez-le.

ATTENTION ! Pour éviter tout risque d'électrocution, éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation en courant alternatif avant de connecter un équipement à l'appareil.

ATTENTION ! Pour réduire tout risque d'incendie, connectez seulement à une installation équipée d'un circuit de dérivation équipé d'un disjoncteur de 20A maximum pour la protection contre les surtensions conformément au code électrique national, ANSI/NFPA 70.

ATTENTION ! Ne pas utiliser dans une salle informatique telle que définie dans la norme pour la protection des équipements informatiques/de traitement de données électroniques, ANSI/NFPA 75.

ATTENTION ! Ne jetez pas les batteries au feu. Les batteries peuvent exploser.

ATTENTION ! Ne pas ouvrir ou détériorer les batteries. L'électrolyte libéré est nocif pour la peau et les yeux. Elle peut être toxique.

NE PAS UTILISER POUR DES ÉQUIPEMENTS MÉDICAUX OU DE SURVIE ! CyberPower Systems ne vend pas de produits de survie ou destinés aux soins médicaux. NE PAS utiliser dans des circonstances qui pourraient affecter le fonctionnement et la sécurité des équipements de survie, des applications médicales ou des soins aux patients.

NE PAS UTILISER AVEC OU PRÈS DES AQUARIUMS ! Pour réduire tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas utiliser avec ou près d'un aquarium. La condensation provoquée par l'aquarium peut provoquer des courts-circuits.

NE PAS UTILISER L'UPS DANS AUCUN MOYEN DE TRANSPORT ! Pour réduire le risque d'incendie ou d'électrocution, n'utilisez pas l'appareil dans des moyens de transport tels que des avions ou des bateaux. L'effet de chocs ou de vibrations causés par le transport et un environnement humide peuvent provoquer un court-circuit de l'appareil.

INSTALLATION DE VOTRE SYSTÈME UPS

DÉBALLAGE

Inspectez l'UPS lors de la réception. La boîte doit contenir les éléments suivants :
(a) Unité UPS
(b) Manuel de l'utilisateur
(c) Câble USB de type A+B
(d) Guide de configuration des fonctions

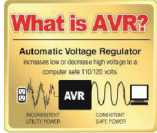
Le logiciel PowerPanel® est disponible sur notre site Web. Veuillez visiter www.cyberpowersystems.com et accéder à la section Software (Logiciels) pour un téléchargement gratuit.

APÉRÇU

Le CP850/1000AVRLCD offre une protection complète contre l'alimentation secteur qui n'est pas toujours cohérente. Le CP850/1000AVRLCD dispose de 1 080 joules de protection contre les surtensions. L'unité fournit une batterie de secours longue durée pendant les pannes de courant avec des batteries sans entretien. Le CP850/1000AVRLCD garantit une alimentation constante à votre système informatique et comprend un logiciel qui arrêtera automatiquement votre système informatique en cas de panne de courant.

RÉGULATEUR DE TENSION AUTOMATIQUE

Le CP850/1000AVRLCD stabilise l'alimentation secteur incohérente à des niveaux nominaux sans danger pour l'équipement. Une alimentation électrique instable peut endommager des données et du matériel importants. Avec la régulation automatique de la tension (AVR), les niveaux de tension dommageables sont corrigés à des niveaux sûrs. L'AVR augmente automatiquement la faible puissance de l'électricité à une tension constante et sûre de 110/120 volts.

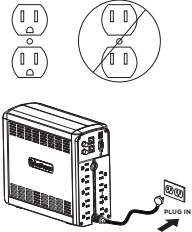


DÉTERMINEZ LES BESOINS DE PUISSANCE DE VOTRE ÉQUIPEMENT

1. Assurez-vous que l'équipement branché sur l'UPS ne dépasse pas la capacité nominale de l'appareil UPS. Si les capacités nominales de l'unité sont dépassées, une condition de surcharge peut se produire et provoquer l'arrêt de l'UPS ou le déclenchement du disjoncteur.
2. De nombreux facteurs peuvent influencer sur la quantité d'énergie nécessaire à votre système informatique. Il est suggéré que la charge placée sur les prises de batterie ne dépasse pas 80% de la capacité de l'appareil.

INSTALLATION DE VOTRE SYSTÈME UPS -suite

1. Votre nouvel UPS peut être utilisé immédiatement dès sa réception. Cependant, après avoir reçu un nouvel UPS, pour garantir la capacité de charge maximale de la batterie, il est recommandé de charger la batterie pendant au moins 8 heures. Votre UPS est équipé d'une fonction de charge automatique. Lorsque l'UPS est branché à une prise CA, la batterie se charge automatiquement que l'UPS soit allumé ou éteint. Remarque : Cet UPS est conçu avec une fonction de sécurité pour empêcher le système de se mettre en marche pendant l'expédition. La première fois que vous allumez l'UPS, vous devez le connecter à l'alimentation CA, sinon il ne s'allumera pas.
2. Avec l'unité UPS éteinte et débranchée, connectez votre ordinateur, votre moniteur et tout autre périphérique nécessitant une batterie de secours aux prises alimentées par batterie. Branchez les autres équipements périphériques (par exemple, imprimante, scanner, haut-parleurs, etc.) dans les prises de protection contre les surtensions à temps plein.
3. Branchez l'UPS dans une prise à 2 pôles et à 3 fils mise à la terre (prise murale). Assurez-vous que la prise murale est protégée par un fusible ou un disjoncteur et qu'elle n'alimente pas d'appareils à forte consommation électrique (par exemple, climatiseur, réfrigérateur, photocopieur, etc.) La garantie interdit l'utilisation de rallonges, de barrettes de prises de courant et de barrettes de surtension avec l'UPS.
4. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation pour allumer l'appareil. Le voyant de mise sous tension s'allumera et l'appareil émettra un « bip ».
5. Si une surcharge est détectée, une alarme sonore retentit et l'appareil émet un long bip. Pour corriger cela, éteignez l'UPS et débranchez au moins un équipement des prises alimentées par la batterie. Assurez-vous que le disjoncteur soit désactivé, puis allumez l'UPS.
6. Pour maintenir une charge optimale de la batterie, laissez l'UPS branché à une prise secteur à tout moment.
7. Pour stocker l'UPS pendant une période prolongée, couvrez-le et stockez-le avec la batterie complètement chargée. Pendant le stockage, rechargez la batterie tous les trois mois pour assurer une durée de vie optimale de la batterie.



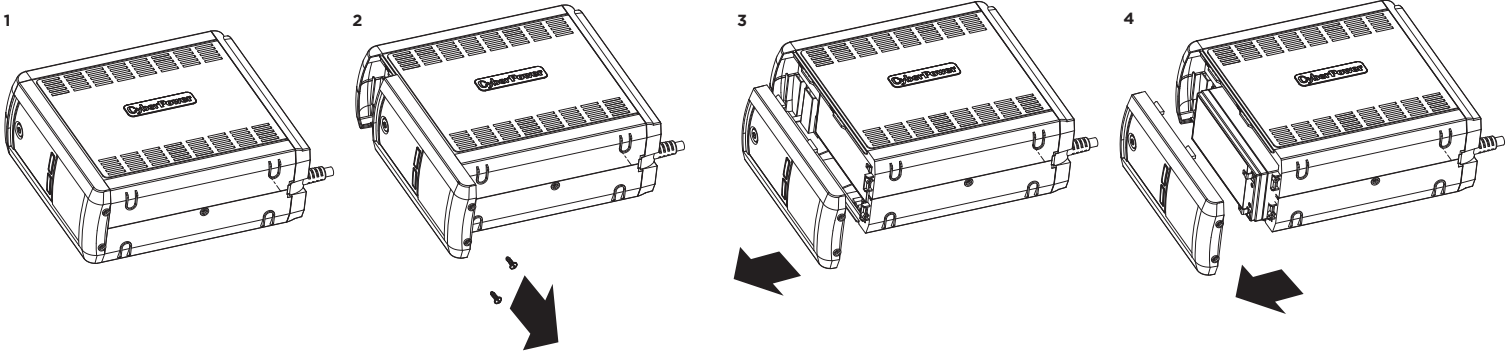
FONCTIONS DE BASE

1. **Interrupteur d'alimentation** Utilisé comme interrupteur marche/arrêt principal pour les équipements connectés aux prises alimentées par batterie. (Veuillez vous référer au Guide de configuration des fonctions pour plus d'informations.)
2. **Indicateur de mise sous tension** Ce voyant s'allume lorsque l'alimentation secteur est normale et que les prises de l'onduleur fournissent de l'alimentation, sans surtensions ni pics.
3. **Écran du module LCD** L'écran LCD affiche toutes les informations de l'onduleur à l'aide d'icônes et de messages. Pour plus d'informations, veuillez consulter la section « Définitions des indicateurs LCD lumineux » ci-dessous.
4. **Bouton d'affichage/sélection** Le bouton peut être utilisé pour sélectionner le contenu de l'écran LCD, notamment la tension d'entrée, la tension de sortie et la durée de fonctionnement estimée. Appuyez brièvement sur le bouton pour faire défiler le menu des fonctions. Appuyer sur le bouton pendant trois secondes maintiendra l'écran LCD toujours allumé ou éteindra l'écran LCD en mode d'alimentation secteur/utilitaire. Pour plus d'informations, veuillez vous référer au Guide de configuration des fonctions.
5. **Bouton Mute/Enter** Maintenir le bouton enfoncé pendant plus de 3 secondes fera taire l'alarme. Appuyez brièvement sur le bouton ENTER pour confirmer le réglage. Une fois le réglage confirmé, l'écran LCD arrête de clignoter. Pour plus d'informations, veuillez vous référer au Guide de configuration des fonctions.
6. **Prise de batterie et protection contre les surtensions** L'UPS dispose de prises alimentées par batterie/suppression de surtension pour les équipements connectés afin de garantir un fonctionnement temporaire et ininterrompu de votre équipement en cas de panne de courant. **(NE PAS brancher d'imprimante laser, déchiqueteuse, copieur, appareil de chauffage, aspirateur, pompe de puisard ou d'autres appareils électriques importants dans les « prises de la batterie et protégées contre les surtensions ».** Les demandes de puissance de ces appareils peuvent surcharger et endommager l'unité.)
7. **Prise de protection contre les surtensions à temps plein** L'UPS dispose de prises de suppression de surtension.
8. **Disjoncteur** Situé à l'arrière de l'onduleur, le disjoncteur assure la protection contre les surcharges et les défaillances.
9. **Port USB vers PC** Le port de communication USB permet la communication entre le port USB de l'ordinateur et l'UPS. **Port DB9** Ce port est utilisé pour la connexion entre l'UPS et l'équipement conçu pour fonctionner avec une fermeture de contact sec.
10. **Ports de protection des communications** Les ports de protection des communications, bidirectionnels, protégeront une connexion Ethernet 10/100/1000 (RJ45).
11. **Indicateur de défaut de câblage (rouge)** Cet indicateur LED s'allumera pour avertir l'utilisateur qu'il existe un problème de câblage, tel qu'une mauvaise mise à la terre, une masse manquante ou un câblage inversé. Si ce voyant est allumé, débranchez tous les équipements électriques de la prise et demandez à un électricien de vérifier que la prise est correctement câblée. L'onduleur ne fournira pas de protection contre les surtensions s'il n'est pas branché à une prise murale mise à la terre et correctement câblée.
12. **Protection contre les surtensions coax/câble/DSS** Les ports de protection coax/câble/DSS protégeront tout modem câble, convertisseur CATV ou récepteur DSS.

REMPLACEMENT DE LA BATTERIE

Remplacement des batteries situées dans une ZONE D'ACCÈS OPÉRATEUR

1. Lors du remplacement des piles, remplacez-les par le même numéro de pile suivante : CyberPower/RB1290 pour le CP850/1000AVRLCD.
2. **ATTENTION !** Risque de danger énergétique, batterie 12 V, 9 ampères-heure maximum pour CP850/1000AVRLCD. Avant de remplacer les piles, retirez les bijoux conducteurs tels que les chaînes, les montres-bracelets et les bagues. L'énergie élevée transmise à travers ces matériaux pourrait provoquer de graves brûlures.
3. **ATTENTION !** Ne jetez pas les batteries au feu. Les batteries peuvent exploser.
4. **ATTENTION !** Ne pas ouvrir ou détériorer les batteries. Les matières libérées sont nocives pour la peau et les yeux. Cela peut être toxique.
5. **ATTENTION !** Une batterie peut présenter un risque d'électrocution et contenir un fort courant électrique. Les précautions suivantes doivent être observées lorsque vous travaillez sur des batteries :
 - 1) Retirez les bagues de la montre ou tout autre objet métallique.
 - 2) Utilisez des outils avec des poignées isolées.



RAPPEL : Les batteries sont considérées comme des **DÉCHETS DANGEREUX** et doivent être éliminées correctement. La plupart des détaillants qui vendent des batteries au plomb collectent les batteries usagées pour les recycler, conformément aux réglementations locales.

DÉFINITIONS POUR LES TÉMOINS LUMINEUX LCD



- 1. Voltmètre INPUT (d'entrée) :** Ce compteur mesure la tension CA que le système UPS reçoit de la prise murale. L'UPS est conçu, grâce à l'utilisation d'un régulateur de tension automatique, pour corriger en continu la tension de sortie vers l'équipement connecté à une plage de sortie de tension sûre de 120. En cas de panne de courant totale, de sous-tension ou de surtension prolongée, l'onduleur s'appuie sur sa batterie interne pour fournir une tension de sortie constante de 110/120.
- Le voltmètre INPUT peut être utilisé comme outil de diagnostic pour identifier une puissance d'entrée de mauvaise qualité.
- 2. Voltmètre OUTPUT (de sortie) :** Ce compteur mesure, en temps réel, la tension CA que le système UPS fournit à l'ordinateur, par exemple en mode ligne normale, en mode AVR et en mode batterie de secours. (Remarque : Le compteur OUTPUT indique l'état des prises de secours de la batterie.)
- 3. DURÉE DE FONCTIONNEMENT ESTIMÉE :** Ceci affiche l'estimation de la durée de fonctionnement de l'onduleur avec la capacité et la charge actuelles de la batterie.
- 4. Icône NORMAL :** Cette icône apparaît lorsque l'onduleur fonctionne dans des conditions normales.
- 5. Icône BATTERY (BATTERIE) :** Lors d'une sous-tension ou d'une coupure de courant prolongée, cette icône apparaît et une alarme retentit (deux bips courts suivis d'une pause) pour indiquer que l'onduleur fonctionne sur ses batteries internes. Lors d'une sous-tension ou d'une perte de puissance prolongée, l'alarme retentit en continu pour indiquer que les batteries de l'onduleur sont presque déchargées.
- Vous devriez sauvegarder vos fichiers et éteindre vos appareils immédiatement ou permettre au logiciel d'éteindre le système.

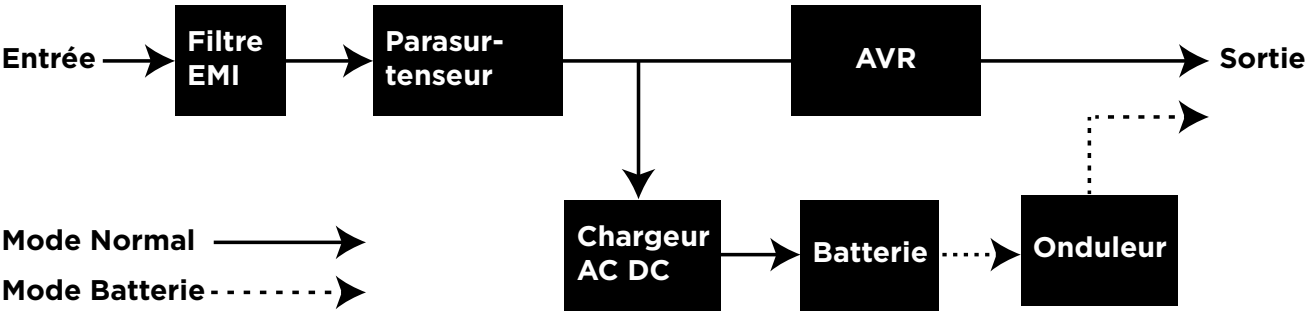
- 6. Icône AVR (régulateur automatique de tension) :** Cette icône apparaît chaque fois que votre UPS corrige automatiquement une faible tension de ligne CA sans utiliser l'alimentation de la batterie. Il s'agit d'un fonctionnement normal et automatique de votre UPS et aucune action n'est requise de votre part.
- 7. Icône MODE SILENCIEUX :** Cette icône apparaît chaque fois que l'UPS est en mode silencieux.
- 8. Icône OVERLOAD (SURCHARGE) :** Cette icône apparaît et une alarme retentit pour indiquer que les prises alimentées par la batterie sont surchargées. Pour éliminer la surcharge, débranchez certains de vos appareils des prises alimentées par la batterie jusqu'à ce que l'icône disparaisse et que l'alarme s'arrête.
- 9. Icône FAULT (ERREUR) :** Cette icône apparaît en cas de problème avec l'UPS. Contactez CyberPower Systems pour obtenir de l'aide et du soutien supplémentaires.
- E01 :** Panne du chargeur – SurtchargeContactez CyberPower Systems pour obtenir de l'aide.
- E02 :** Panne du chargeur – Pas de chargeContactez CyberPower Systems pour obtenir de l'aide.
- E11 :** Surtension de la batterieContactez CyberPower Systems pour obtenir de l'aide.
- E21 :** Défaut de court-circuit de sortie de batterie. Remettez l'onduleur sous tension.
- E22 :** Défaut de surcharge en mode batterie ou en mode alimentation secteur/secteur. Débranchez au moins un équipement des prises de batterie et rallumez l'onduleur.
- 10. Compteur de CAPACITÉ BATTERIE :** Cet indicateur affiche le niveau de charge approximatif (par incréments de 20 %) de la batterie interne de l'UPS. Lors d'une coupure de courant ou d'une basse tension prolongée, l'UPS passe en mode batterie, l'icône BATTERIE apparaît et le niveau de charge diminue.
- 11. Compteur de CAPACITÉ DE CHARGE :** Ce compteur affiche le niveau de charge de sortie approximatif (par incréments de 20 %) des prises de batterie de l'onduleur.

Pour plus d'informations sur la configuration des fonctions, reportez-vous au Guide de configuration des fonctions.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Model	CP850AVRLCD	CP1000AVRLCD
Capacité	850VA / 510W	1000VA / 600W
Tension d'entrée nominale	120V	
Input FrequencyFréquence d'entrée	60 Hz +/- 3 Hz	
Tension de sortie sur batterie	120Vac +/- 5%	
Max. Charge pour les prises UPS (5 prises)	850VA / 510W	1000VA / 600W
Charge max.pour temps plein Prises de protection contre les surtensions	12 Amp	
Forme d'onde de sortie sur batterie	Forme d'onde sinusoïdale simulée	
Température de fonctionnement	+ 32°F to 104° F / 0° C to 40° C	
Humidité relative de fonctionnement	0 à 90% (sans condensation)	
Taille (Largeur x Hauteur x Profondeur)	3,9 x 9,0 x 10,2 in. / 100 x 227,5 x 260 mm)	
Poids net	15,0 po / 6,8 kg	
Type de batterie	CyberPower / RB1290	
Temps de charge habituel de la batterie	8 heures	
Durée de vie habituelle de la batterie	3 à 6 ans selon les cycles de décharge/recharge	
Batterie recommandée	Batterie plomb-acide scellée sans entretien	
Homologations de sécurité	UL1778(UPS), CSA C22.2 No. 107, FCC/DoC Class B	

SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME



DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Les prises de protection contre les surtensions permanentes cessent d'alimenter l'équipement. Le bouton du disjoncteur dépasse du côté de l'appareil.	Le disjoncteur s'est déclenché en raison d'une surcharge.	Éteignez l'UPS et débranchez au moins un équipement. Réinitialisez le disjoncteur en appuyant sur le bouton, puis allumez l'UPS.
L'UPS n'opère pas pendant la durée attendue.	La batterie n'est pas totalement chargée.	Rechargez la batterie en laissant l'UPS branché.
	La batterie est usée.	Contactez CyberPower Systems au sujet des batteries de remplacement à : cyberpowersystems.com/support.
L'UPS ne s'allume pas.	L'interrupteur marche/arrêt est conçu pour éviter tout dommage dû à une mise hors tension et sous tension rapide.	Éteignez l'UPS. Attendez 10 secondes, puis allumez l'UPS.
	L'appareil n'est pas connecté à une prise secteur.	L'unité doit être connectée à une prise 120V 60Hz.
	La batterie est usée.	Contactez CyberPower Systems au sujet des batteries de remplacement à : cyberpowersystems.com/support.
	Problème mécanique.	Contactez CyberPower à : CyberPowerSystems.com/support.
PowerPanel® Personnel est inactif (toutes les icônes sont grises).	Le câble USB n'est pas connecté.	Connectez le câble USB à l'UPS et à un port USB ouvert à l'arrière de l'ordinateur.
	Le câble USB est connecté à un mauvais port USB.	Recherchez un autre port USB et branchez le câble.
	L'UPS ne fournit pas d'alimentation depuis la batterie.	Éteignez votre ordinateur et éteignez l'UPS. Attendez 10 secondes et rallumez l'UPS. Cela devrait réinitialiser l'unité.

Additional troubleshooting information can be found under "Support" at www.cyberpowersystems.com

TECHNOLOGIE CYBERPOWER GREENPOWER UPS™

Conception avancée pour des économies d'énergie

Le GreenPower UPS™ a un chargeur hautement performant, qui en fait l'UPS le plus économique en énergie dans sa catégorie. Son système avancé de chargement à haute-fréquence améliore de manière significative ses performances de chargement et de conservation d'énergie. Grâce à sa conception avancée, l'onduleur GreenPower UPS™ utilise moins d'énergie comparé à ses modèles rivaux. Le GreenPower UPS™ est également fabriqué GREENPOWER UPS™ Energy-Saving Technology conformément aux directives concernant les restrictions sur les substances dangereuses (RoHS) ce qui en fait l'un des systèmes les plus écologiques sur le marché aujourd'hui.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ FCC

Cet appareil est conforme à la partie 15 des règles de la FCC. L'exploitation est soumise aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit pas provoquer d'interférences nuisibles, et (2) cet appareil doit accepter toute interférence reçue, y compris les interférences pouvant provoquer un fonctionnement indésirable. Remarque : Cet équipement a été testé et déclaré conforme aux limites d'un dispositif numérique de classe B, conformément à la Section 15 des Régulations de la FCC. Ces limites sont établies en vue de fournir une protection raisonnable contre tout brouillage dans une installation résidentielle. Cet équipement génère, utilise et peut émettre de l'énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, peut causer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, il n'est aucunement garanti que dans une installation particulière des interférences ne se produiront pas. Si cet équipement provoque des interférences nuisibles à la réception radio ou télévision, ce qui peut être déterminé en allumant et en éteignant l'équipement, l'utilisateur est encouragé à essayer de corriger les interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne de réception.
- Augmentez la séparation entre l'équipement et le récepteur.
- Branchez l'équipement sur une prise d'un circuit diférent de celui sur lequel le récepteur est branché.
- Consultez le revendeur ou un technicien radio/TV expérimenté pour obtenir de l'aide. Avertissement : Les changements ou modifications non expressément approuvés par la partie responsable de la conformité pourraient annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'équipement.



Déclaration de conformité canadienne CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

GARANTIE LIMITÉE ET GARANTIE DES ÉQUIPEMENTS CONNECTÉS

Veuillez visiter www.CyberPowerSystems.com pour obtenir une copie de la garantie limitée et de la garantie des équipements connectés.

Où puis-je obtenir plus d'informations ?

L'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises est expressément exclue. CyberPower est le garant de cette garantie limitée. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter CyberPower à : Cyber Power Systems (USA), Inc. 4241 12th Ave E., STE 400, Shakopee, MN 55379 ; appelez-nous au **(877) 297-6937** ; ou soumettez un ticket Web en ligne sur cyberpowersystems.com/support.

Cyber Power Systems (USA), Inc. encourage les méthodes respectueuses de l'environnement pour l'élimination et le recyclage de ses produits UPS. Veuillez jeter et/ou recycler votre UPS et vos batteries conformément aux réglementations locales de votre état.

AVERTISSEMENT: Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, notamment au bisphénol A (BPA) et au styrène, reconnus par l'État de Californie comme pouvant causer des troubles de la reproduction et le cancer. Pour plus d'informations, visitez www.P65Warnings.ca.gov.

© 2025 CyberPower Systems (USA), Inc. PowerPanel® Personal est une marque commerciale de Cyber Power Systems (USA) Inc. Tous droits réservés. Toutes les autres marques commerciales sont la propriété de leurs propriétaires respectifs.